

JING QIAO ZHAO

jingqiao.zhao@gmail.com

Native Spanish & Chinese

[LINKEDIN/IN/JINGQIAOZHAO](https://www.linkedin.com/in/jingqiao Zhao)

FREELANCE SPANISH<>CHINESE; ENGLISH, FRENCH, CATALAN>CHINESE TRANSLATOR

Freelance translator & proofreader since 2005 · Patient · Detailed-oriented · Highly responsible

EDUCATION

MA, Audiovisual Translation, 2013 · Autonomous University of Barcelona, Spain
BA, Translation and Interpreting, 2012 · Complutense University of Madrid, Spain
ISTQB Certified Software Tester, 2011, Barcelona, Spain
BA, Business Administration, 2008 · Complutense University of Madrid, Spain
Translation Studies, 2006 · Beijing Language and Culture University, China

LANGUAGES

Chinese – native (speaking: mandarin; writing: simplified; reading & comprehension: simplified & traditional)
Spanish – native (residence in Spain since 1986)
English – full proficiency (residence in the UK since 2011)
Catalan – full proficiency (residence in Barcelona for 10 years)
French – advanced knowledge
German & Japanese – basic knowledge

SPECIALISATIONS

Travel and hospitality: city guides, travel websites, brochures, hotels and resorts descriptions
Major clients: websites and city guides for Accor Hotels, Meliá Hotels and InterContinental Hotels Group

IT, technology, networks: website, datasheets, content, security networks
Major clients: content for Palo Alto Networks

Business, finance and legal: manuals, lease abstractions, company websites, certificates, contracts, patents
Major client: Michael Kors lease abstractions, COP21 United Nations Paris Climate Change Conference

Technical: marbles, stones, moulding machines, cranes, baby products
Major client: Neolith

Subtitling, captioning, transcription, interpreting: films, TV series, commercial videos, film sets
Films: Crouching Tiger, Hidden Dragon, Young Detective Dee – Rise of the Sea Dragon, Detective Dee – Mystery of the Phantom Flame, Out of Inferno.

Food & fashion: wine, gastronomy, restaurant menus, textiles
Major client: Zara

Software localisation and QA: websites, software, apps, games

Project management: collaboration and coordination of multilingual projects (Chinese, Korean, Japanese, Bengali, Arab, Catalan, Polish, English, Spanish, Italian, French), trading under Indrom Ltd.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Freelance translator, editor – London, UK

2005 – Present

Fast, accurate & reliable translation services are crucial to your success and I am skilled in adapting to your specific requirements and needs. Notable clients:

Direct clients & agencies (Spanish<>Chinese; English, French, Catalan>Chinese, Spanish)	05/2005 – Present
Eurosming S.L. (12 years translating for the same company; Spanish, English<>Chinese translator)	05/2005 – Present
Michael Kors (Chinese>English Lease abstractions & translator)	03/2017 – Present
Palo Alto Networks (English>Chinese translator & reviewer)	09/2015 – 03/2017
COP21 United Nations Paris Climate Change Conference (50,000 words)	12/2015 – 03/2016

Translate Plus – London, UK

08/2013 – 10/2013

QA specialist checker (English>Chinese, Spanish proofreader: DHL multilingual HR project)

Twin Group – London, UK

10/2012 – 08/2013

Group Travel Executive (B2B, B2C)

- International school trips and language studies group operations
- Continuous agent and product development

Softonic – Barcelona, Spain

09/2010 – 03/2012

QA Functional Testing & Language Specialist (Website & software testing: Chinese, English, Spanish, French, Italian, Dutch German, Portuguese, Japanese, Polish)

- Linguistic quality assurance and localisation of Chinese website
- Development, documentation and execution of test cases (JIRA) & debugging
- Work collaboratively as part of an Agile team with developers, designers, & project managers

CAT TOOLS

SDL TRADOS 2019, MemoQ, Memsource, Xbench, Subtitle Workshop

OTHER INTERESTS

Astronomy, business, languages, music, painting, photography, sports.